

高级口译,中级口译,初级口译,二、三级口译,2010年口译笔译考后真题,成绩查询口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式, 建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_645618.htm 实战口译-中国法制改革1。百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年上半年的考试做足准备, 冲刺高分! 今天, 能有机会来到这所历史悠久、享有盛誉的著名大学进行参观和演讲, 我感到十分高兴。回首百年, 我们两国的政治、经济、社会、法律等领域, 都有了符合本国实际的十分巨大的发展和变化。改革开放20多年来, 中国发生了沧桑巨变。 Today, Im very pleased to have the opportunity to visit this historic and prestigious university, and to give a speech. Looking back over the past one hundred years, there have been tremendous developments and changes in the political, economic, social and legal spheres that were appropriate to the individual characteristics of our respective countries. After 20 years of reform, China has undergone a world of changes. 今天, 我想重点向各位介绍一下中国法制建设和司法改革的情况。中国的法制建设是根据中国的国情进行的。20多年来, 中国为了促进改革开放和现代化建设的顺利进行, 在坚持经济体制改革的同时, 也进行了政治体制改革, 民主法制建设也不断得到加强。 Today, Id like to focus on the development of our legal system and our judicial reform. The rule of law in China has been developed in accordance with the individual characteristics of China. For over 20 years, in order to safeguard and facilitate reform and modernisation, we have carried out political reforms along with

economic reforms. We have also been working on our democratic legal system. 人民代表大会制度是中国的根本政治制度。国家各级行政、审判、检察机关都由人民代表大会产生，并对其负责。这种政治体制适合中国的国情，是中国人民的正确选择。第九届全国人大第二次会议通过了宪法修正案，把依法治国，建设社会主义法制国家的基本方略写进了宪法。 The Peoples Congress is the corner stone of the political system in China. The state administrative, judicial and procuratory organs at all levels are appointed by the Congress and accountable to it. This system suits China. It is the correct choice made by the Chinese people. At the second plenary session of the Ninth Peoples Congress, we approved the revised constitution. The rule of law, to develop a socialist country ruled by the law, has been written into the constitution as our basic strategy. 这是中国法制建设进程中的一个里程碑，表明中国坚持法制的坚定立场和明确态度。20多年来，中国的立法工作取得了重要进展。全国人大及其常委会已制定了370多件法律和有关法律问题的决定；中央政府制定了800多件全国性行政法规；地方人大制定了7000多件地方性法规。 That was a milestone in the development of our legal system. It demonstrates Chinas commitment to the rule of law and its unequivocal attitude. In the past 20 years, we have achieved much in legislation. The National Peoples Congress and its Standing Committee have instigated 370 laws and decisions about the law. The central government formulated more than 800 national level administrative regulations. The local Peoples Congresses formulated over 7,000 bylaws and regulations. 为了建立社会主义市场经济体

制，中国先后制定了公司法、担保法、票据法、证券法、合同法、个人独资企业法等法律。为了发展社会主义民主政治，维护公民合法权益，修改了刑事法、刑事诉讼法、村民委员会组织法。与此同时，制定了行政复议法等。 In order to develop the socialist market economy, China has instigated Corporation Law, Guarantee Law, Negotiable Instruments Law, Securities Law, Contract Law and Sole Proprietor Enterprise Law. In order to develop socialist democratic politics, and to protect the lawful interests of citizens, we have revised the Criminal Law, Criminal Prosecution Law and the Law of the Organization of Village Councils. At the same time, we have instigated Administrative Reconsideration Law.

相关推荐：[#0000ff>中级口译英译汉模拟题\(双语\)](#) [#0000ff>中高级口译常用谚语汇总](#)，[#0000ff>口译常用句型200例](#) [#0000ff>2010年中级口译笔译考试1000句经典口语汇总](#) 编辑推荐：[#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询](#) [#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试时间安排](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试考试报名时间通知](#) 更多相关信息：[#0000ff>口译笔译考后交流空间](#)，[#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test](#) 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com